

# Eugeniusz Oniegin - libretto

**6 października, godzina 19:00**

Eugene Onegin to opera oparta na noweli klasyki rosyjskiej literatury Aleksandra Puszkina.

a1

10:05:17,400 --> 10:05:23,200

Czy nigdy nie słyszeliscie  
pośród nocy ciemnej

2

10:05:23,680 --> 10:05:30,040

głosu, który śpiewa  
o smutku i miłości?

3

10:05:31,960 --> 10:05:38,320

Prosta, żalu pełna  
pasterska melodia

4

10:05:39,320 --> 10:05:45,680

co unosi się ponad polami  
o świetle.

5

10:05:46,640 --> 10:05:49,920

Czy nigdyście jej nie słyszeli?

6

10:06:30,040 --> 10:06:33,560

Śpiewają...

7

10:06:33,960 --> 10:06:37,280

Ja też tak śpiewałam przed laty,

8

10:06:37,840 --> 10:06:42,640

tak dawno temu.

9

10:06:43,200 --> 10:06:45,200

Czy pamiętasz jeszcze

10

10:06:46,040 --> 10:06:48,400

jak śpiewalam?

11

10:06:48,600 --> 10:06:50,880

Młodości był to czas.

12

10:06:51,880 --> 10:06:54,520

Jakże uwielbiałam Richardsona!

13

10:06:54,800 --> 10:06:56,440

Młodości był to czas.

14

10:06:56,640 --> 10:06:59,120

Nie czytywałam jego powieści.

15

10:06:59,320 --> 10:07:03,200

Lecz kuzynka z Moskwy

16

10:07:03,400 --> 10:07:05,120

często mi o nich mówiła.

17

10:07:07,440 --> 10:07:10,440

Twój mąż czynił ci awanse

18

10:07:10,640 --> 10:07:12,920

lecz ty myślami daleko byłeś od niego.

19

10:07:13,280 --> 10:07:16,000

Ktoś inny zdobył

twoją uwagę...

20

10:07:16,200 --> 10:07:19,840

Ach, Grandison! Ach, Richardson!

21

10:07:21,080 --> 10:07:25,040

Chorazy to byl w gwardii,  
dandys i hazardzista.

22

10:07:28,280 --> 10:07:30,840

Jak pieknie sie wtedy nosilam!

23

10:07:31,040 --> 10:07:33,360

Zawsze w zgodzie z moda.

24

10:07:36,920 --> 10:07:41,200

- Lecz wtedy, nie pytajac o moje zdanie...

- Wydali cie za maz.

25

10:07:43,160 --> 10:07:47,120

- Maz twój zaraz sprowadził się tutaj.

- Oczywiście z początku wyplakiwałam.

26

10:07:50,880 --> 10:07:53,960

Potem zajęłam się domostwem

27

10:07:54,160 --> 10:07:59,120

ustatkowałam

i zapomniałam o lżach.

28

10:08:01,520 --> 10:08:04,600

Przyzwyczajenie to dar niebios

29

10:08:04,800 --> 10:08:09,480

dla tych, ktorým brak szczescia.

30

10:08:24,680 --> 10:08:27,520

Gorsety, albumy,

31

10:08:28,200 --> 10:08:30,800

księżna Paulina,

32

10:08:31,000 --> 10:08:34,200  
sentymetalnych wierszy tomy,

33

10:08:34,360 --> 10:08:36,560  
wszystko to porzucilam.

34

10:08:36,760 --> 10:08:41,640  
Sluzaca swa Akulke

35

10:08:41,840 --> 10:08:44,920  
przestalas nazywac „Celine”.

36

10:08:45,920 --> 10:08:48,880  
W koncu przywdzialas na powrot  
stateczna suknie i czepiec.

37

10:08:49,080 --> 10:08:51,920  
Przyzwyczajenie to dar niebios

38

10:08:52,120 --> 10:08:56,920  
dla tych, ktorym brak szczescia.

39

10:09:06,480 --> 10:09:09,720  
Maz moj kochal mnie szczerze...

40

10:09:09,920 --> 10:09:13,040  
Pan kochal cie szczerze.

41

10:09:13,240 --> 10:09:16,640  
Ufal mi bezgranicznie.

42

10:09:16,840 --> 10:09:20,480  
Bezgranicznie.

43

10:09:20,800 --> 10:09:27,160  
Przyzwyczajenie to dar niebios

44  
10:09:28,160 --> 10:09:34,520  
dla tych, ktorym brak szczescia.

45  
10:09:59,000 --> 10:10:03,480  
Obolale mam stopy

46  
10:10:04,840 --> 10:10:07,920  
od chodzenia.

47  
10:10:14,720 --> 10:10:20,040  
Obolale mam dlonie

48  
10:10:20,480 --> 10:10:23,440  
od ciezkiej pracy.

49  
10:10:30,640 --> 10:10:36,800  
Obolale me serce

50  
10:10:40,320 --> 10:10:45,280  
od kochania.

51  
10:10:46,840 --> 10:10:52,880  
Nie wiem, jak zapomniec  
o moim ukochanym.

52  
10:11:32,600 --> 10:11:35,720  
Witaj, pani!

53  
10:11:38,640 --> 10:11:41,800  
Przynosimy ci

54  
10:11:42,160 --> 10:11:44,080  
przeniczny snop.

55

10:11:44,280 --> 10:11:46,360

Zebrany juz plon!

56

10:11:50,840 --> 10:11:56,200

Wysmienicie! A teraz odpocznijcie.

57

10:11:56,400 --> 10:11:58,280

Dobrze was widziec.

58

10:11:58,760 --> 10:12:02,080

Zaspiewajcie nam cos wesolego.

59

10:12:02,440 --> 10:12:05,880

Z przyjemnoscia!

60

10:12:06,080 --> 10:12:08,360

Zaspiewajmy dla pani Lariny.

61

10:12:08,560 --> 10:12:11,400

Chodźcie, ustawcie sie.

62

10:12:17,880 --> 10:12:21,520

Pewnego dnia  
przez mostek przeszedl

63

10:12:21,720 --> 10:12:25,360

mlodzieniec urodziwy,

64

10:12:26,160 --> 10:12:29,240

rumiany jak malina.

65

10:12:33,280 --> 10:12:37,320

he carried a cudgel.

Na ramieniu niesie kijek

66

10:12:39,080 --> 10:12:45,200  
a pod pacha skrzypki.

67

10:12:49,440 --> 10:12:51,120  
Zaszlo juz sloneczko.

68

10:12:51,480 --> 10:12:53,280  
A ty nie spisz jeszcze?

69

10:12:57,560 --> 10:13:01,400  
Wyjdzze tutaj, czy to Sasza,  
Masza czy Parasza?

70

10:13:19,760 --> 10:13:21,840  
Wychodzi mala Parasza

71

10:13:22,200 --> 10:13:23,640  
i tak do milego przemawia:

72

10:13:27,600 --> 10:13:31,400  
„Nie gniewaj sie na mnie!  
Wyszlam tak, jak stalam,

73

10:13:32,640 --> 10:13:35,640  
w bluzeczke tylko odziana  
i spodniczke krotka.”

74

10:14:04,800 --> 10:14:08,960  
Uwielbiam te piesni,

75

10:14:10,600 --> 10:14:15,440  
co daleko mnie unosza

76

10:14:15,640 --> 10:14:17,880  
do swiata moich marzen.

77

10:14:37,760 --> 10:14:40,080

Ach, Tania, Tania,

78

10:14:40,560 --> 10:14:44,120

ciagle bys tylko w snach zyla.

79

10:14:46,040 --> 10:14:47,800

Ja zupelnie jestem inna.

80

10:14:48,000 --> 10:14:52,920

Piosenka radoscia mnie napelnia.

81

10:14:53,440 --> 10:14:58,800

Pewnego dnia

przez mostek przeszedl...

82

10:15:05,240 --> 10:15:10,200

Nie dla mnie smutne piosenki.

83

10:15:10,960 --> 10:15:16,280

Nie dla mnie rozmarzone milczenie

84

10:15:17,160 --> 10:15:22,040

nie spedzam nocy calych na balkonie

85

10:15:23,000 --> 10:15:27,200

wsrod smutnych westchnien

86

10:15:29,480 --> 10:15:34,440

z duszy glebin plynacych.

87

10:15:34,640 --> 10:15:37,480

Za czym mialabym wzdychac,

88

10:15:37,680 --> 10:15:40,280

gdy mlodosc moja lagodnie

89

10:15:40,480 --> 10:15:45,840

wsrod szczesliwosci plynie?

90

10:15:46,040 --> 10:15:51,560

Beztroska jestem i do zabawy skora.

91

10:15:51,880 --> 10:15:56,880

Mawiaja ludzie, ze dusze mam dziecka.

92

10:15:57,640 --> 10:16:02,320

Zawsze kochac bede smak zycia.

93

10:16:03,720 --> 10:16:09,200

Nigdy sie nie zmienie.

94

10:16:10,240 --> 10:16:14,640

Niefrasobliwie i ze swada,

95

10:16:15,480 --> 10:16:20,160

wesolo i beztrosko zyc bede.

96

10:16:35,200 --> 10:16:40,200

Nie dla mnie smutne piosenki.

97

10:16:41,120 --> 10:16:46,040

Nie dla mnie rozmarzone milczenie,

98

10:16:46,880 --> 10:16:51,840

nie spedzam nocy calych na balkonie

99

10:16:52,520 --> 10:16:55,960

wsrod smutnych westchnien

100

10:16:58,360 --> 10:17:03,640  
z glebi duszy plynacych.

101  
10:17:03,840 --> 10:17:06,720  
Za czym mialabym wzdychac

102  
10:17:06,920 --> 10:17:09,480  
gdy mlodosc moja lagodnie

103  
10:17:09,680 --> 10:17:12,920  
wsrod szczesliwosci plynie?

104  
10:17:16,280 --> 10:17:22,200  
Beztroska jestem i do zabawy skora.

105  
10:17:23,400 --> 10:17:29,760  
Mawiaja ludzie, ze dusze mam dziecka.

106  
10:17:46,560 --> 10:17:49,680  
Zawsze radosna,

107  
10:17:50,040 --> 10:17:53,600  
niczym rozcwierkany ptak.

108  
10:17:55,600 --> 10:17:59,240  
Juz do tanca sie rwiesz,

109  
10:17:59,760 --> 10:18:02,040  
prawda?

110  
10:18:03,000 --> 10:18:05,080  
Najmilsza Tanieczko,

111  
10:18:07,880 --> 10:18:09,640  
Tania,

112  
10:18:10,480 --> 10:18:13,200  
co sie stalo?

113  
10:18:13,800 --> 10:18:17,160  
Choras?

114  
10:18:17,560 --> 10:18:19,520  
Nie, nianiu.

115  
10:18:19,960 --> 10:18:22,560  
Czuje sie dobrze.

116  
10:18:24,240 --> 10:18:27,720  
Mamo, spojrz na Tanie!

117  
10:18:28,240 --> 10:18:33,160  
Bardzo pobladlas.

118  
10:18:33,360 --> 10:18:35,240  
Zawsze blade me lica...

119  
10:18:36,520 --> 10:18:39,880  
Nie martw sie, mamo.

120  
10:18:40,080 --> 10:18:43,560  
Powiesc, ktora czytam,  
nad wyraz mnie wciaga.

121  
10:18:45,520 --> 10:18:48,240  
To dlatego takas blada!

122  
10:18:49,160 --> 10:18:56,720  
Oczywiscie.  
to cierpienia powiesciowych kochankow

123

10:18:56,880 --> 10:18:59,720  
tak mnie poruszają.

124  
10:18:59,880 --> 10:19:03,640  
Tak bardzo mi ich żal.

125  
10:19:06,040 --> 10:19:09,880  
Jakże cierpia!

126  
10:19:16,360 --> 10:19:18,480  
Dość już, Tania.

127  
10:19:18,680 --> 10:19:21,880  
Dawno temu ja również

128  
10:19:22,080 --> 10:19:26,320  
wzruszałam się przy takich lekturach.

129  
10:19:27,600 --> 10:19:30,280  
Ale to tylko fikcja.

130  
10:19:30,480 --> 10:19:32,280  
Wraz z upływem lat

131  
10:19:32,480 --> 10:19:36,760  
zrozumiałam, że w życiu  
nie ma bohaterów.

132  
10:19:36,960 --> 10:19:39,400  
Już o tym nie myślę.

133  
10:19:39,640 --> 10:19:41,360  
O czym więc myślisz?

134  
10:19:41,720 --> 10:19:45,040  
Zapomniałaś zdjąć fartuch!

135

10:19:45,840 --> 10:19:48,480

A jesli przyjedzie Lenski?

136

10:19:53,040 --> 10:19:55,400

Ktos nadjedza...

137

10:19:55,920 --> 10:19:57,680

To on!

138

10:19:58,320 --> 10:19:59,800

Tak, to on.

139

10:20:00,800 --> 10:20:01,800

Przybywa z kims jeszcze.

140

10:20:03,760 --> 10:20:05,560

Ktoz to moze byc?

141

10:20:06,960 --> 10:20:09,560

Przyjechal pan Lenski,

142

10:20:09,920 --> 10:20:11,920

a z nim niejaki Oniegin...

143

10:20:12,440 --> 10:20:13,760

Musze sie ukryc...

144

10:20:14,640 --> 10:20:16,160

Zostan, Tania!

145

10:20:16,640 --> 10:20:19,960

Co oni sobie pomysla? Na domiar zlego  
przekrzywil mi sie czepiec...

146

10:20:22,960 --> 10:20:25,280  
Wprowadz ich!

147  
10:20:47,960 --> 10:20:52,640  
Moje panie, pozwolilem sobie  
przywiezc tu przyjaciela.

148  
10:20:54,920 --> 10:21:00,000  
Oto moj sasiad, Oniegin.

149  
10:21:00,200 --> 10:21:02,720  
Bardzo mi milo.

150  
10:21:05,440 --> 10:21:08,600  
Cala przyjemnosc po naszej stronie.

151  
10:21:10,120 --> 10:21:12,720  
Prosze sie rozgoscic.

152  
10:21:13,080 --> 10:21:15,120  
Pozwolicie, ze przedstawie corki.

153  
10:21:15,320 --> 10:21:19,000  
Milo mi poznac panie.

154  
10:21:21,160 --> 10:21:24,560  
Czy panowie wola usiasc w salonie,

155  
10:21:24,760 --> 10:21:30,840  
czy pozostac w ogrodzie?

156  
10:21:32,320 --> 10:21:34,920  
Prosze sie nie krepowac.

157  
10:21:36,560 --> 10:21:38,800  
W koncu jestesmy sasiadami.

158

10:21:39,000 --> 10:21:44,640

Czujcie sie swobodnie.

159

10:21:47,080 --> 10:21:53,440

Uwielbiam to miejsce.

160

10:21:57,560 --> 10:21:59,720

Czuje sie tu jak w domu...

161

10:22:01,440 --> 10:22:03,240

To swietnie.

162

10:22:03,680 --> 10:22:09,120

Pojde dopilnowac sluzby.

163

10:22:09,760 --> 10:22:13,240

Zabawcie gosci rozmowa.

164

10:22:15,560 --> 10:22:18,200

Wroce za chwile.

165

10:22:33,160 --> 10:22:35,800

Ktora z nich to Tatiana?

166

10:22:37,320 --> 10:22:43,680

- Ta niesmiala i milczaca.

- Bardzo mnie to ciekawi...

167

10:22:44,960 --> 10:22:48,920

Jak taki poeta jak ty

zakochac sie mogl w Oldze?

168

10:22:49,120 --> 10:22:51,680

- Co w tym dziwnego?

- Ja wybralbym te druga.

169

10:22:52,040 --> 10:22:56,640

Wiedzialam, ze Oniegin  
zrobi wielkie wzruszenie.

170

10:22:58,280 --> 10:23:04,640

Ty i ja jestesmy tak rozni,  
jak proza i poezja.

171

10:23:05,640 --> 10:23:09,920

W obliczu Olgi brakuje iskry.

172

10:23:10,360 --> 10:23:14,840

Jej twarz okragla jest  
jak pelny ksiezyc.

173

10:23:19,920 --> 10:23:24,400

Juz dluzej nie musze czekac!  
To on - ten jedyny - na pewno!

174

10:23:24,600 --> 10:23:28,280

Od dzis wszystko wokol  
mowic mi bedzie tylko o nim.

175

10:23:36,080 --> 10:23:39,800

Dusze ma pochlonie  
plomien milosci.

176

10:23:40,160 --> 10:23:42,480

Roznimy sie od siebie

177

10:23:42,680 --> 10:23:46,080

jak skala od wody,  
jak lod od plomienia.

178

10:23:46,720 --> 10:23:52,480

Wybralbym te druga.

179

10:24:15,000 --> 10:24:20,160

Tak sie ciesze,

180

10:24:20,360 --> 10:24:24,840

ze znow cie spotykam!

181

10:24:25,560 --> 10:24:30,480

Czyz nie widzielismy sie wczoraj?

182

10:24:32,120 --> 10:24:35,280

Owszem, lecz i tak

183

10:24:35,480 --> 10:24:39,240

bez ciebie przezylem dzien caly,

184

10:24:41,720 --> 10:24:43,440

ktory wiecznoscia mi sie zdal.

185

10:24:43,640 --> 10:24:45,640

Wiecznosc!

186

10:24:45,840 --> 10:24:49,360

Co za straszne slowo.

187

10:24:50,800 --> 10:24:53,760

Wiecznosc w jednym dniu zawarta!

188

10:24:55,360 --> 10:24:57,520

Straszne slowo, owszem,

189

10:24:58,320 --> 10:25:00,440

lecz nie dla mej milosci.

190

10:25:05,120 --> 10:25:10,160

Pewnie bardzo sie nudzisz

191

10:25:10,360 --> 10:25:13,640

tutaj, na wsi dalekiej,

192

10:25:14,000 --> 10:25:17,600

choc tak malowniczej.

193

10:25:18,960 --> 10:25:21,080

Przypuszczam, ze nie ma tu

194

10:25:21,280 --> 10:25:27,160

zbyt wielu rozrywek.

195

10:25:27,800 --> 10:25:31,880

Duzo czytam.

196

10:25:32,560 --> 10:25:37,880

Lektura bez watpienia

197

10:25:39,880 --> 10:25:42,360

posila umysl i serce,

198

10:25:43,240 --> 10:25:46,880

lecz niemozliwoscia jest czytac  
przez caly czas.

199

10:25:49,360 --> 10:25:54,760

Czasami snuje marzenia,  
spacerujac w ogrodzie.

200

10:25:56,200 --> 10:26:00,720

O czym marzysz?

201

10:26:04,280 --> 10:26:08,720

Juz od dzieciinstwa marzenia

202

10:26:09,520 --> 10:26:13,640

dotrzymuja mi towarzystwa.

203

10:26:13,840 --> 10:26:19,400

Widze, ze romantyczna masz dusze.

204

10:26:19,800 --> 10:26:24,480

Przed laty tez taki bylem...

205

10:26:32,360 --> 10:26:38,720

Kocham cie, Olgo,

206

10:26:40,920 --> 10:26:45,720

tak, jak kochac musi

207

10:26:46,000 --> 10:26:50,760

poety szalone serce!

208

10:26:52,240 --> 10:26:54,720

Zawsze i wszedzie

209

10:26:55,080 --> 10:26:58,560

o jednym tylko marze,

210

10:26:59,120 --> 10:27:03,960

jednego pragne,

211

10:27:05,760 --> 10:27:11,040

za jednym tesknie!

212

10:27:12,680 --> 10:27:17,680

Gdy jako chlopiec nie znalem jeszcze  
bolu zlamanego serca,

213

10:27:20,880 --> 10:27:26,720  
widok twój przyciągał mnie zawsze.

214  
10:27:29,480 --> 10:27:32,160  
Patrzyłem na ciebie z czułością,

215  
10:27:34,680 --> 10:27:38,040  
gdy jako dziecko bawiłaś się tutaj.

216  
10:27:39,840 --> 10:27:43,560  
Pod opiekunczym debowym konarem

217  
10:27:46,440 --> 10:27:51,960  
bawiliśmy się razem.

218  
10:27:57,200 --> 10:28:00,840  
Kocham cie tak,

219  
10:28:04,280 --> 10:28:11,320  
jak kochać potrafi tylko poeta.

220  
10:28:11,640 --> 10:28:14,360  
Wypełniasz wszystkie moje sny.

221  
10:28:14,560 --> 10:28:20,920  
Pragnieniem moim jesteś,  
cierpieniem i radością.

222  
10:28:21,200 --> 10:28:24,400  
Kocham cie!

223  
10:28:27,360 --> 10:28:30,600  
Nigdy w moim sercu

224  
10:28:30,800 --> 10:28:33,760  
miłości tej nie zgasi

225

10:28:33,960 --> 10:28:35,960

odleglosc,

226

10:28:36,160 --> 10:28:42,520

rozlaka,

227

10:28:42,720 --> 10:28:49,080

ni wesole rozrywki!

228

10:28:53,640 --> 10:28:58,120

Razem dorastalismy

229

10:28:59,400 --> 10:29:02,280

wsrod wiejskiego spokoju.

230

10:29:03,200 --> 10:29:06,560

Juz w dzieciństwie rodzice nasi

231

10:29:06,760 --> 10:29:11,720

przeznaczyli nas sobie nawzajem.

232

10:29:11,920 --> 10:29:14,520

Kocham cie.

233

10:29:32,920 --> 10:29:34,800

Tu jestescie.

234

10:29:36,000 --> 10:29:39,040

A gdzie Tania?

235

10:29:40,800 --> 10:29:44,920

Zapewne przechadza sie

z naszym gosciem.

236

10:29:45,400 --> 10:29:48,600  
Zawolam ja.

237  
10:29:49,360 --> 10:29:54,920  
Powiedz jej, ze czas do domu.

238  
10:29:55,680 --> 10:30:01,880  
Goscie zglodnieli.

239  
10:30:04,520 --> 10:30:09,000  
Zapraszam...

240  
10:30:09,600 --> 10:30:11,280  
Juz idziemy.

241  
10:30:25,440 --> 10:30:28,360  
Moj wuj byl czlowiekiem

242  
10:30:28,920 --> 10:30:31,320  
najwyzszych pryncypiov.

243  
10:30:31,520 --> 10:30:35,080  
Az po ostatnie swe dni

244  
10:30:35,800 --> 10:30:39,680  
wzbudzal powszechny szacunek.

245  
10:30:40,080 --> 10:30:43,600  
Doprawdy wielkim byl czlowiekiem.

246  
10:30:43,960 --> 10:30:47,600  
Oby inni szli za jego przykladem!

247  
10:30:49,880 --> 10:30:55,440  
Jakaz jednak nuda bylo  
spedzac dni i noce

248

10:30:55,800 --> 10:30:58,600

u boku inwalidy,

249

10:30:58,960 --> 10:31:02,960

nie mogac ani na krok go odstapic!

250

10:31:11,360 --> 10:31:14,880

Spojrzcie tylko na moja golabeczke,

251

10:31:17,680 --> 10:31:23,240

jak skromnie pochyla glowe

252

10:31:23,440 --> 10:31:26,200

i wzrok ku ziemi spuszcza.

253

10:31:26,400 --> 10:31:31,600

Wyglada na oniesmielona.

254

10:31:32,960 --> 10:31:38,480

Czyzby spodobal sie jej  
nasz nowy sasiad?

255

10:34:09,440 --> 10:34:12,880

Dosc juz sie nagadalam.

256

10:34:14,880 --> 10:34:17,960

Czas na sen.

257

10:34:19,200 --> 10:34:25,000

Jutro zbudze cie o swicie.

258

10:34:26,240 --> 10:34:29,400

Dalej, do lozka!

259

10:35:21,440 --> 10:35:24,160  
Nie jestem senna.

260  
10:35:31,040 --> 10:35:33,720  
Bardzo tu duszno.

261  
10:35:35,040 --> 10:35:40,360  
Chodz, usiadz obok mnie.

262  
10:35:44,120 --> 10:35:47,920  
Co sie dzieje, Tanio?

263  
10:35:54,760 --> 10:35:56,680  
Nudze sie.

264  
10:35:56,880 --> 10:36:01,000  
Porozmawiajmy o dawnych czasach.

265  
10:36:06,520 --> 10:36:08,880  
Coz mam ci powiedziec?

266  
10:36:09,080 --> 10:36:12,200  
Przed laty

267  
10:36:12,800 --> 10:36:17,440  
znalam dobrze

268  
10:36:17,640 --> 10:36:22,560  
wiele opowiesci i legend

269  
10:36:23,720 --> 10:36:27,760  
o zlych duchach  
i lagodnych dziewczetach.

270  
10:36:27,960 --> 10:36:34,000  
Lecz teraz wszystko

w glowie mi sie miesza.

271

10:36:35,800 --> 10:36:38,400

Wszystko juz zapomnialam.

272

10:36:43,000 --> 10:36:46,720

Starzeje sie.

273

10:36:48,120 --> 10:36:50,320

Niedoleznieje na starosc.

274

10:36:53,680 --> 10:36:56,680

Opowiedz mi, nianiu.

275

10:37:00,760 --> 10:37:05,160

Jak zylas w dawnych czasach?

276

10:37:05,360 --> 10:37:10,000

Czy kochalas kogo?

277

10:37:11,000 --> 10:37:13,320

Dosc, Tania.

278

10:37:13,520 --> 10:37:19,520

W tamtych czasach  
nie mowilo sie o milosci.

279

10:37:20,520 --> 10:37:23,720

Moja swietej pamieci tesciowa

280

10:37:23,880 --> 10:37:27,000

przegonilaby mnie na cztery wiatry!

281

10:37:33,800 --> 10:37:38,360

Jak wiec wyszlas za maz?

282

10:37:43,160 --> 10:37:46,040

Z boskiej woli.

283

10:37:46,240 --> 10:37:51,920

Moj Wania mlodszy byl ode mnie.

284

10:37:55,200 --> 10:37:59,920

A ja ledwie trzynascie mialam wiosen.

285

10:38:02,760 --> 10:38:05,680

Przez dwa tygodnie

286

10:38:07,560 --> 10:38:10,360

swatka przychodzila  
do moich rodzicow.

287

10:38:10,560 --> 10:38:13,480

Az wreszcie moj ojciec

288

10:38:16,480 --> 10:38:19,800

dal swe blogoslawienstwo.

289

10:38:23,920 --> 10:38:29,760

Plakalam z przerazenia.

290

10:38:33,280 --> 10:38:42,560

Wstrod piesni poprowadzono mnie  
do kosciola.

291

10:38:45,320 --> 10:38:51,280

I oto weszlam w obca rodzine.

292

10:38:52,320 --> 10:38:54,720

W ogole mnie nie sluchasz!

293

10:38:57,400 --> 10:39:01,720  
Och, nianiu!

294  
10:39:01,920 --> 10:39:05,680  
Tak bardzo cierpie.

295  
10:39:06,040 --> 10:39:09,040  
Taka jestem nieszczęśliwa...

296  
10:39:10,720 --> 10:39:15,760  
Zaraz wybuchne płaczem.

297  
10:39:18,960 --> 10:39:21,160  
Moje dziecko,

298  
10:39:21,360 --> 10:39:23,920  
choroba cie bierze.

299  
10:39:26,680 --> 10:39:31,080  
Niech Bog ma nas w opiece!

300  
10:39:34,960 --> 10:39:39,920  
Pojde po swiecona wode.

301  
10:39:40,400 --> 10:39:43,280  
Calas rozgoraczkowana!

302  
10:39:47,360 --> 10:39:50,120  
Nie jestem chora.

303  
10:39:50,960 --> 10:39:53,320  
Posluchaj, nianiu...

304  
10:39:53,520 --> 10:39:55,520  
Zakochalam sie.

305

10:39:56,800 --> 10:39:59,120

Zostaw mnie.

306

10:40:04,360 --> 10:40:07,480

Zakochalam sie.

307

10:40:08,880 --> 10:40:10,280

Ale...

308

10:40:12,360 --> 10:40:17,440

Idz juz, zostaw mnie!

309

10:40:21,440 --> 10:40:27,800

Przynies mi pioro i papier.

310

10:40:30,280 --> 10:40:33,600

Wkrotce poloze sie spac.

311

10:40:41,080 --> 10:40:43,320

Wybacz.

312

10:40:43,800 --> 10:40:47,680

Dobranoc, Tanio.

313

10:41:19,440 --> 10:41:23,560

Jesli zginac mam,  
niechaj tak sie stanie!

314

10:41:23,760 --> 10:41:27,600

Lecz najpierw, oslepiona  
blyskiem nadziei,

315

10:41:27,840 --> 10:41:30,720

przywolam nieznana rozkosz

316

10:41:31,560 --> 10:41:34,640  
i odkryje życia upojenie.

317  
10:41:35,880 --> 10:41:40,560  
Oto spijam magiczną pragnień truciznę.

318  
10:41:40,880 --> 10:41:43,960  
Drewno mnie wyobraźni mej tworzy.

319  
10:41:44,160 --> 10:41:48,640  
Wszędzie widzę przed sobą

320  
10:41:48,840 --> 10:41:52,760  
złoty obraz kusiciela.

321  
10:41:52,960 --> 10:41:58,960  
Gdzie tylko spojrzę, widzę jego.

322  
10:42:42,120 --> 10:42:44,440  
Nie, nie tak.

323  
10:42:44,640 --> 10:42:46,640  
Zaczęła od nowa.

324  
10:42:50,240 --> 10:42:53,200  
Co się ze mną dzieje?

325  
10:42:54,680 --> 10:42:57,520  
Cała plona...

326  
10:43:01,320 --> 10:43:08,400  
Nie wiem, od czego zacząć.

327  
10:43:39,360 --> 10:43:42,240  
Piszę do Ciebie...

328

10:43:42,440 --> 10:43:45,280

Coz wiecej moge powiedziec?

329

10:43:46,640 --> 10:43:51,320

Co dodac?

330

10:43:51,880 --> 10:43:59,680

Wiem, ze w mocy twojej

ukarac mnie pogarda.

331

10:44:01,120 --> 10:44:05,120

Lecz jesli choc cien litosci

zywi twe serce

332

10:44:05,320 --> 10:44:09,360

dla nieszczesnego mego losu,

333

10:44:11,040 --> 10:44:13,760

nie odrzucisz mnie.

334

10:44:13,960 --> 10:44:16,480

Z poczatku milczec chcialam.

335

10:44:16,680 --> 10:44:18,640

Uwierz, ze nigdy

336

10:44:18,840 --> 10:44:25,200

nie dowiedzialbys sie

o mojej hanbie!

337

10:44:30,280 --> 10:44:34,640

Poprzysieglam na zawsze

w sercu zamknac

338

10:44:35,240 --> 10:44:41,600

wyznanie tej szalonej,

ognistej namietnosci.

339

10:44:49,800 --> 10:44:54,680

A jednak

340

10:44:55,000 --> 10:45:01,040

zbraklo mi sil,

341

10:45:01,240 --> 10:45:06,040

by glos własnej duszy uciszyc.

342

10:45:13,960 --> 10:45:20,320

Niech sie dzieje, co chce;

343

10:45:22,400 --> 10:45:24,800

wyznam mu wszystko.

344

10:45:25,800 --> 10:45:28,240

Musze miec odwage.

345

10:45:28,640 --> 10:45:32,320

Niech wszystkiego sie dowie.

346

10:45:46,760 --> 10:45:52,680

Czemuz musiales nas odwiedzic?

347

10:45:52,880 --> 10:45:55,720

Zyjac z dala od miejskiego zielku

348

10:45:55,920 --> 10:46:00,520

nigdy bym inaczej cie nie spotkala.

349

10:46:00,720 --> 10:46:04,640

Nigdy nie zaznalabym

tej udreki.

350

10:46:04,840 --> 10:46:09,960

A gwałtowne porywy  
młodego mego serca

351

10:46:10,160 --> 10:46:14,760

wkrótce by ucichły.

352

10:46:15,040 --> 10:46:20,920

Innego znalazłabym kochankę.

353

10:46:21,120 --> 10:46:25,120

Zostałabym wierną żoną

354

10:46:25,320 --> 10:46:29,440

i oddana matka.

355

10:46:37,920 --> 10:46:42,160

Innego?

356

10:46:46,440 --> 10:46:53,880

Nigdy serce moje nie mogłoby  
do innego należeć.

357

10:46:55,600 --> 10:47:04,120

Niebios był to wyrok,  
był tylko twoja była.

358

10:47:05,640 --> 10:47:09,800

Całe moje życie

359

10:47:10,000 --> 10:47:14,400

było tylko obietnica  
tego nieuchronnego spotkania.

360

10:47:14,600 --> 10:47:19,600

Wiem, że sam Bóg

zeslal cie tutaj do mnie,

361

10:47:19,800 --> 10:47:26,160

Bys strzegł mnie  
po dni naszych kres.

362

10:47:30,400 --> 10:47:38,000

Juz we snach ukazywales mi sie.

363

10:47:39,760 --> 10:47:46,800

Zanim jeszcze cie ujrzalam,  
juz byles mi drogi.

364

10:47:47,600 --> 10:47:55,400

Torturowales mnie swym spojrzeniem,

365

10:47:56,160 --> 10:48:03,400

a glos twoj rozbrzmiewal w mojej duszy.

366

10:48:06,320 --> 10:48:09,120

Dawno temu...

367

10:48:09,600 --> 10:48:11,040

Nie!

368

10:48:11,520 --> 10:48:14,400

To nie byl sen.

369

10:48:15,000 --> 10:48:18,840

Od razu cie rozpoznałam.

370

10:48:19,120 --> 10:48:23,200

Omdlala, ogniem namietnosci plonac,

371

10:48:24,320 --> 10:48:28,280

w sercu powiedzialam sobie:

372

10:48:29,600 --> 10:48:32,280

To on!

373

10:48:41,880 --> 10:48:48,960

Czy to nie twój głos  
słyszałam wśród ciszy,

374

10:48:50,840 --> 10:48:54,800

gdy odwiedzałam ubogich,

375

10:48:55,720 --> 10:49:00,400

gdy ucieczki szukałam w modlitwie?

376

10:49:00,600 --> 10:49:08,400

Czy to nie ty, najdroższa zjawo,  
chwile temu

377

10:49:08,720 --> 10:49:11,680

objawiłeś mi się w przejrzystej ciemności

378

10:49:11,880 --> 10:49:16,760

i pochyliwszy się nad moim łóżkiem,

379

10:49:17,040 --> 10:49:24,960

radośnie, miłośnie

380

10:49:26,760 --> 10:49:33,120

szeptales słowa nadziei?

381

10:50:12,720 --> 10:50:19,360

Kim jesteś?

Moim aniołem stróżem?

382

10:50:24,760 --> 10:50:32,040

Czy zdradliwym kusicielem tylko?

383

10:50:37,560 --> 10:50:44,480  
Rozwiac musisz me watpliwosci.

384

10:51:00,040 --> 10:51:06,400  
Moze to tylko sen pusty,

385

10:51:12,640 --> 10:51:20,640  
moze samo siebie zwodzi  
niedoswiadczone me serce.

386

10:51:25,720 --> 10:51:33,560  
Moze calkiem inny los  
jest mi pisany.

387

10:51:45,680 --> 10:51:48,280  
Lecz nic to!

388

10:51:48,480 --> 10:51:53,720  
Oto los swoj w dlonie tve skladam.

389

10:51:53,920 --> 10:51:57,200  
Lkajac przed toba,

390

10:51:57,400 --> 10:52:01,400  
o opieke cie blagam.

391

10:52:10,320 --> 10:52:16,120  
Pomysl tylko, jak samotna tu jestem.

392

10:52:17,640 --> 10:52:24,000  
Nikt mnie nie rozumie.

393

10:52:27,560 --> 10:52:31,400  
Lecz maci sie juz mysl moja;

394

10:52:31,600 --> 10:52:35,280  
milczeniu wiec oddaje swa dusze.

395

10:52:35,480 --> 10:52:39,440  
Czekam na ciebie!

396

10:52:39,640 --> 10:52:45,120  
Slowem jednym do zycia  
przywroc nadzieje

397

10:52:45,360 --> 10:52:53,680  
lub ukroc udreke  
mojej wyobrazni

398

10:52:53,920 --> 10:53:00,280  
zasluzona nagana!

399

10:53:34,720 --> 10:53:38,800  
Skonczone.  
Sama boje sie list swoj przeczytac.

400

10:53:39,000 --> 10:53:43,640  
Umieram ze wstydu i leku.

401

10:53:43,960 --> 10:53:47,520  
Lecz honor twój będzie mi gwarancja.

402

10:53:47,840 --> 10:53:51,360  
W twoim honorze

403

10:53:51,840 --> 10:53:57,040  
ufnosc swa pokladam.

404

10:55:01,000 --> 10:55:05,360  
Juz swita.

405

10:55:06,000 --> 10:55:08,520

Wszystko budzi sie do zycia.

406

10:55:08,720 --> 10:55:12,880

Wstaje slonce.

407

10:55:32,160 --> 10:55:35,440

Pastuszek wygrywa swa melodie.

408

10:55:38,840 --> 10:55:43,120

Wszedzie panuje spokoj.

409

10:55:47,600 --> 10:55:50,880

Wszedzie, lecz nie w moim sercu...

410

10:56:18,840 --> 10:56:21,560

Juz czas, moje dziecko!

411

10:56:24,960 --> 10:56:26,720

Czas wstawac!

412

10:56:28,760 --> 10:56:32,000

Juz nie spisz, kochana?

413

10:56:34,120 --> 10:56:37,200

Moj ranny ptaszku...

414

10:56:38,160 --> 10:56:42,880

Tak mnie wczoraj przeleklas.

415

10:56:44,240 --> 10:56:46,280

Bogu dzieki,

416

10:56:46,640 --> 10:56:48,880

ze juz ci lepiej.

417

10:56:50,640 --> 10:56:54,800

Nie ma sladu po wczorajszych udrekach.

418

10:56:55,960 --> 10:57:00,280

Policzki masz czerwone jak maki.

419

10:57:04,080 --> 10:57:07,480

Nianiu, zrob cos dla mnie.

420

10:57:07,680 --> 10:57:08,760

Oczywiscie.

421

10:57:09,640 --> 10:57:11,360

O co chodzi?

422

10:57:12,680 --> 10:57:16,080

Nie nabieraj podejrzen...

423

10:57:16,440 --> 10:57:19,000

Ale... chyba nie odmowisz?

424

10:57:21,520 --> 10:57:25,240

Drogie dziecko, Bog mi swiadkiem.

425

10:57:29,240 --> 10:57:35,720

Wyslij wiec swego wnuka,  
niech liscik ten zanie sie panu O...

426

10:57:35,960 --> 10:57:39,800

naszemu sasiadowi.

427

10:57:40,000 --> 10:57:44,200

Nie wolno mu jednak  
ni slowem pisnac,

428

10:57:44,440 --> 10:57:49,720

ani imienia mego wymowic.

429

10:57:49,920 --> 10:57:54,040

Komu ma zanieśc liscik?

430

10:57:54,240 --> 10:57:58,160

Na starosc stracilam umyslu bystrosc.

431

10:57:58,360 --> 10:58:03,720

Tak wielu mamy sasiadow,  
nie sposob wrecz ich zliczyc.

432

10:58:03,920 --> 10:58:08,760

O ktorego ci chodzi?

Powiedz!

433

10:58:08,960 --> 10:58:12,440

Och, jak wolno mysli twe biegnal!

434

10:58:12,640 --> 10:58:16,800

Kochana, to przez moj wiek!

435

10:58:17,000 --> 10:58:21,480

Nie mysle juz tak jasno, jak kiedyś.

436

10:58:22,000 --> 10:58:25,360

Kiedyś w mgnieniu oka pojmovalam

437

10:58:26,800 --> 10:58:31,480

wszystko, co Pan do mnie mowil.

438

10:58:31,680 --> 10:58:39,480

Nie dbam o to,  
co bylo kiedyś!

439

10:58:39,680 --> 10:58:43,600

Chodzi o ten list...

440

10:58:43,800 --> 10:58:45,600

Dobrze, dobrze...

441

10:58:46,720 --> 10:58:52,440

Nie dbam o to, co było kiedyś!

442

10:58:52,640 --> 10:58:54,600

Dla Oniegina.

443

10:58:58,640 --> 10:59:02,040

Nie złość się.

444

10:59:02,240 --> 10:59:05,800

Wiesz przecież, jak metny  
już mam umysł.

445

10:59:07,000 --> 10:59:10,680

Czemuś tak nagle pobladła?

446

10:59:11,160 --> 10:59:15,400

To nic takiego, naprawdę.

447

10:59:16,040 --> 10:59:19,920

Czym prędzej poslij wnuka.

448

11:01:30,200 --> 11:01:36,000

Słodkie panny, towarzyszeki,

449

11:01:37,280 --> 11:01:42,000

chodźcie bawić się z nami!

Dolaczcie do zabawy!

450

11:01:42,760 --> 11:01:49,080  
Zaspiewamy słodka piosnke,

451  
11:01:49,280 --> 11:01:55,760  
by przywabic przystojnego mlodzienca  
i do tanca go zaprosic!

452  
11:01:56,440 --> 11:02:02,800  
Gdy tylko w oddali  
go ujrzymy,

453  
11:02:03,800 --> 11:02:08,080  
uciekniemy mu,  
obrzucajac go wisniami!

454  
11:02:16,160 --> 11:02:22,040  
Nie bedzie wiecej podsluchiwal  
naszych ukochanych piosnek.

455  
11:02:24,160 --> 11:02:29,120  
Juz wiecej podgladal nie bedzie  
dziewczecej zabawy.

456  
11:04:03,040 --> 11:04:07,120  
Przyjechal! Eugeniusz przyjechal!

457  
11:04:07,320 --> 11:04:09,320  
Dobry Boze!

458  
11:04:12,320 --> 11:04:15,600  
Coz on sobie pomyslal?

459  
11:04:17,560 --> 11:04:21,640  
Co mi powie?

460  
11:04:34,760 --> 11:04:43,560  
Czemuz, och, czemuz

usluchalam glosu serca

461

11:04:44,520 --> 11:04:48,760  
i wszelkie panowanie nad soba  
zatraciwszy,

462

11:04:49,280 --> 11:04:53,040  
list do niego napisalam?

463

11:04:56,040 --> 11:04:59,800  
Teraz mam pewnosc.

464

11:05:00,080 --> 11:05:09,160  
Moj kusiciel wysmieje mnie.

465

11:05:24,440 --> 11:05:29,360  
Dobry Boze,

466

11:05:30,960 --> 11:05:35,160  
jakam nieszczesliwa

467

11:05:37,440 --> 11:05:43,720  
i jak godna pogardy!

468

11:05:49,720 --> 11:05:51,200  
Slysze kroki...

469

11:05:52,200 --> 11:05:53,960  
Nadchodzi...

470

11:05:54,560 --> 11:05:56,560  
To on!

471

11:06:23,480 --> 11:06:26,400  
Napisalas do mnie list.

472

11:06:26,600 --> 11:06:28,720

Nie zaprzeczaj.

473

11:06:30,720 --> 11:06:37,000

Przeczytałem ufne twe wyznania

474

11:06:38,800 --> 11:06:42,360

plynace z niewinnego serca.

475

11:06:47,440 --> 11:06:52,920

Doceniam twa szczerosc.

476

11:06:53,120 --> 11:06:57,120

To ona obudzila we mnie

477

11:06:57,320 --> 11:07:03,040

od dawna uspione uczucia.

478

11:07:03,480 --> 11:07:08,280

Nie pochwalam twojego postepowania,

479

11:07:09,560 --> 11:07:14,800

ale odplace ci

480

11:07:15,360 --> 11:07:21,720

wyznaniem rownie szczerym, co twoje.

481

11:07:25,880 --> 11:07:30,320

Wysluchaj mnie

482

11:07:30,520 --> 11:07:36,080

i sama mnie osadz.

483

11:07:36,280 --> 11:07:40,640

Boze!

484

11:07:41,720 --> 11:07:46,400

Co za upokorzenie!

485

11:07:47,280 --> 11:07:52,080

Jak straszny bol!

486

11:08:10,120 --> 11:08:14,640

Gdybym zycie swe zawezil

487

11:08:14,840 --> 11:08:19,280

do rodzinnego kregu,

488

11:08:19,760 --> 11:08:23,000

gdyby los laskawy zrzadzil,

489

11:08:24,560 --> 11:08:28,880

bym mezem zostal i ojcem,

490

11:08:30,840 --> 11:08:41,440

bez watpienia to ciebie  
obralbym za towarzyszke.

491

11:08:46,760 --> 11:08:51,520

Lecz nie powolano mnie  
do malzenskiego szczescia.

492

11:08:51,720 --> 11:08:54,400

Obce jest ono mojej duszy.

493

11:08:56,160 --> 11:08:58,760

Cnoty twe na nic sie tu zdadza;

494

11:09:00,760 --> 11:09:04,760

ja nie jestem ich godzien.

495

11:09:04,960 --> 11:09:10,480

Uwierz mi, malzenstwo nasze

496

11:09:10,960 --> 11:09:17,320

z pewnoscia zmieniloby sie w torture.

497

11:09:19,400 --> 11:09:23,080

Gdybym nawet kochal cie ogromnie,

498

11:09:23,280 --> 11:09:28,800

codziennosc dnia szarego

zabilaby we mnie milosc.

499

11:09:30,640 --> 11:09:35,040

Tylko pomysl, jak ciernistym kwieciem

500

11:09:35,240 --> 11:09:41,560

uslalby nam loze Hymen,

501

11:09:43,720 --> 11:09:51,000

byc moze na dlugie lata.

502

11:09:59,840 --> 11:10:06,920

Nie sposob odwrocic biegu czasu,

ni marzen do zycia przywrocic.

503

11:10:07,240 --> 11:10:11,040

Nie moge juz duszy mej odnowic.

504

11:10:11,240 --> 11:10:16,000

Kocham cie jak siostrze,

505

11:10:19,440 --> 11:10:25,440

a byc moze i bardziej.

506

11:10:25,720 --> 11:10:28,560

Byc moze...

507

11:10:35,960 --> 11:10:43,200

Byc moze z wieksza jeszcze czuloscia.

508

11:10:43,640 --> 11:10:49,240

Wysluchaj mnie wiec bez gniewu.

509

11:10:49,440 --> 11:10:56,880

Mlode dziewczeta czesto  
marzenie swe najdrozsze

510

11:10:57,880 --> 11:11:03,600

zamieniaja na inne,

511

11:11:10,360 --> 11:11:16,600

jeszcze bardziej upojne.

512

11:11:41,000 --> 11:11:45,360

Naucz sie panowac na sercem.

513

11:11:45,560 --> 11:11:51,480

Nie kazdy takie dla ciebie  
jak ja bedzie mial zrozumienie.

514

11:11:51,800 --> 11:11:54,920

Niewinnoscia mozesz na siebie  
sprowadzic zaglade.

515

11:15:38,280 --> 11:15:40,800

Coz za niespodzianka!

516

11:15:41,280 --> 11:15:46,920

Niespodziewana uczta!

517

11:15:47,120 --> 11:15:50,120  
Wspaniała zabawa!

518  
11:15:50,320 --> 11:15:56,320  
Takiego balu nie widzieliśmy  
już od dawna!

519  
11:15:56,680 --> 11:15:59,640  
Co za uczta!

520  
11:16:03,440 --> 11:16:07,360  
Takiego balu nie widzieliśmy  
już od dawna!

521  
11:16:08,520 --> 11:16:11,600  
Co za uczta!

522  
11:16:15,040 --> 11:16:18,000  
Brawo!

523  
11:16:21,400 --> 11:16:27,280  
Wspaniała niespodzianka!

524  
11:16:27,960 --> 11:16:30,920  
Nierzadko zdarza się tu, na wsi,

525  
11:16:34,280 --> 11:16:37,600  
ujrzeć tak wspaniały,  
wystawny bal!

526  
11:16:40,760 --> 11:16:43,800  
Dnie całe na polowaniach spędzamy.

527  
11:16:47,360 --> 11:16:50,080  
Uwielbiamy polowania,  
ten hałas i zamieszanie!

528

11:16:54,440 --> 11:16:56,240

Swietna zabawa, doprawdy!

529

11:16:56,440 --> 11:17:03,480

Calymi dniami przemykaja sie  
przez lasy i bagna.

530

11:17:06,360 --> 11:17:12,720

Wieczorem zas wyczerpani  
padaja na lozko.

531

11:17:13,080 --> 11:17:16,720

I dla nas, kobiet,  
zadnej zabawy juz nie ma.

532

11:17:20,000 --> 11:17:25,040

Jakiz pan laskawy.  
Jak mamy panu dziekowac?

533

11:17:25,240 --> 11:17:27,800

Cala przyjemnosc po mojej stronie.

534

11:17:27,960 --> 11:17:29,240

Chodzmy tanczyc...

535

11:17:29,520 --> 11:17:32,760

Prowadzcie!

536

11:17:43,680 --> 11:17:46,520

Spojrzcie! Spojrzcie!

537

11:17:47,600 --> 11:17:49,840

Zakochane golabeczki!

538

11:17:50,160 --> 11:17:51,960

Czas juz najwyzszy...

539

11:17:52,160 --> 11:17:54,880

- Dobra to partia...
- Szkoda Tanieczki...

540

11:17:55,080 --> 11:17:59,400

- Poslubi ja wkrótce.
- Bedzie ja dreczyl.

541

11:18:00,960 --> 11:18:02,480

Mawiaja, ze hazardzista z niego.

542

11:18:15,000 --> 11:18:16,560

Brak mu manier.

543

11:18:16,920 --> 11:18:21,200

Ekscentryk prawdziwy;  
nigdy w dlon damy nie caluje.

544

11:18:21,560 --> 11:18:24,240

A do tego mason!

545

11:18:24,440 --> 11:18:27,600

Pija tylko czerwone wino  
butelka za butelka!

546

11:18:29,680 --> 11:18:32,480

Oto opinia publiczna.

547

11:18:32,680 --> 11:18:36,720

Dosc juz tych wstretnych plotek!

548

11:18:37,560 --> 11:18:40,120

Mam nauczke;

549

11:18:40,320 --> 11:18:45,680

po co przychodzilem  
na ten glupi bal?

550

11:18:45,880 --> 11:18:49,440  
Nie wybacze tego Wladimirowi.

551

11:18:49,640 --> 11:18:52,720  
By go rozzloscic,  
poczynie awanse Oldze.

552

11:18:52,920 --> 11:18:55,040  
Oto i ona. Czy moge?...

553

11:18:55,240 --> 11:18:57,960  
Przeciez ten taniec mnie obiecalas...

554

11:18:58,160 --> 11:19:00,200  
To na pewno przez pomylke.

555

11:19:07,800 --> 11:19:11,560  
Oczom wlasnym nie wierze.

556

11:19:12,320 --> 11:19:13,600  
Olgo!

557

11:19:13,920 --> 11:19:16,760  
Co sie ze mna dzieje?

558

11:19:43,800 --> 11:19:46,120  
Co za niespodzianka!

559

11:20:52,840 --> 11:20:57,160  
Czym zasluzyłem sobie  
na takie ponizenie?

560

11:20:57,840 --> 11:20:59,000

Och, Olgo,

561

11:21:00,920 --> 11:21:03,840  
okrutnie sie ze mna obchodzisz!

562

11:21:04,920 --> 11:21:07,040  
Coz ja ci zrobilem?

563

11:21:07,560 --> 11:21:11,240  
Nie rozumiem, skad skargi twoje.

564

11:21:12,880 --> 11:21:17,600  
Wszystkie tance przetanczylas

565

11:21:20,800 --> 11:21:23,320  
tylko z Onieginem.

566

11:21:23,640 --> 11:21:27,880  
Prosilem cie do tanca, lecz odmowiles.

567

11:21:29,320 --> 11:21:32,200  
To niedorzeczne.

568

11:21:32,560 --> 11:21:35,840  
bez powodu sie gniewasz.

569

11:21:36,920 --> 11:21:40,400  
Bez powodu?

570

11:21:40,720 --> 11:21:45,000  
Czy mam obojetnie patrzec,

571

11:21:45,280 --> 11:21:49,920  
gdy widze, jak smiejesz sie  
i flirtujesz z nim,

572

11:21:50,120 --> 11:21:56,640

a on pochyła się nad tobą  
i ścisną twoją dłoń?

573

11:21:59,920 --> 11:22:03,480

Wszystko widziałem.

574

11:22:04,200 --> 11:22:08,120

To absurdalne! Śmieszne!

575

11:22:08,320 --> 11:22:11,560

Nie masz powodu do zazdrości.

576

11:22:12,760 --> 11:22:15,400

Tylko rozmawialiśmy.

577

11:22:16,480 --> 11:22:20,040

Jest czarujący.

578

11:22:22,080 --> 11:22:26,960

Czarujący!

579

11:22:29,760 --> 11:22:35,360

Och, Olga, ty mnie nie kochasz.

580

11:22:37,800 --> 11:22:41,320

Dziwnie się zachowujesz!

581

11:22:42,680 --> 11:22:46,440

Nie kochasz mnie!

582

11:22:49,240 --> 11:22:51,800

W takim razie zatęchez ze mną kotylioną.

583

11:22:52,960 --> 11:22:55,480

A wlasnie, ze ze mna!

584

11:22:55,680 --> 11:22:58,440

Obiecalas przeciez.

585

11:22:58,920 --> 11:23:00,760

And I'll keep my word.

I dotrzymam slowa.

586

11:23:00,960 --> 11:23:03,920

To twoja kara

za scene zazdrosci!

587

11:23:05,080 --> 11:23:07,360

Olgo!

588

11:23:07,720 --> 11:23:09,200

Za nic w swiecie!

589

11:23:09,880 --> 11:23:12,560

Spojrz na dziewczeta

wpatrzone w Monsieur Triqueta!

590

11:23:13,560 --> 11:23:15,040

Ktoz to?

591

11:23:15,520 --> 11:23:18,120

Pewien Francuz,

zatrzymal sie u sasiadow.

592

11:23:18,600 --> 11:23:20,280

Monsieur Triquet,

593

11:23:22,760 --> 11:23:26,080

niech pan cos nam zaspiewa.

594

11:23:28,360 --> 11:23:30,560  
Przywiozłem nowa piosn.

595  
11:23:32,400 --> 11:23:35,160  
Lecz gdzie jest Mademoiselle?

596  
11:23:35,520 --> 11:23:38,160  
Musze sie z nia zobaczyc.

597  
11:23:40,160 --> 11:23:44,760  
To dla niej bedzie piosenka!

598  
11:23:45,080 --> 11:23:46,600  
Oto ona!

599  
11:23:51,600 --> 11:23:55,200  
Oto krolowa balu!

600  
11:23:58,160 --> 11:24:01,960  
Mesdames, zaczynam.

601  
11:24:04,200 --> 11:24:09,680  
Prosze mi nie przerywac.

602  
11:24:33,040 --> 11:24:37,080  
Och, w cudny ten dzionek

603  
11:24:37,280 --> 11:24:41,520  
Tatiana zbudzila sie rankiem

604  
11:24:41,720 --> 11:24:46,640  
w rzeskim cieniu ogrodu.

605  
11:24:48,520 --> 11:24:52,720  
Przybylismy tu wszyscy,

606

11:24:52,920 --> 11:24:57,240

panie i panowie,

607

11:24:57,520 --> 11:25:03,080

by ujrzec Tatiane, która

niczym róża pięknym rozkwita!

608

11:25:09,920 --> 11:25:13,880

Piękna róża, piękna Tatiana.

609

11:25:25,360 --> 11:25:31,120

Brawo, Monsieur Triquet!

610

11:25:32,800 --> 11:25:35,520

Wyborna piosenka!

611

11:25:35,720 --> 11:25:38,560

Cudownie zaspiewana!

612

11:25:41,120 --> 11:25:45,960

Na zawsze pozostan szczęśliwa

613

11:25:46,360 --> 11:25:50,840

boginia tej ziemi.

614

11:25:51,040 --> 11:25:55,760

Niepokoju i bólu chmury rozpedzaj

615

11:25:58,240 --> 11:26:02,480

i nigdy w szczęściu swym

616

11:26:02,680 --> 11:26:07,080

nie zapominaj o mnie

617

11:26:07,280 --> 11:26:13,040

ni o oddanych przyjaciolach.

618

11:26:39,400 --> 11:26:41,680

Brawo, Monsieur Triquet!

619

11:26:43,200 --> 11:26:46,000

Wyborna piosenka!

620

11:26:46,200 --> 11:26:48,800

Cudownie zaspiewana!

621

11:26:53,520 --> 11:26:56,800

Panie i panowie,  
zajmijcie miejsca.

622

11:26:57,000 --> 11:26:59,480

Za moment zaczynamy kotyliona.

623

11:27:00,040 --> 11:27:01,600

Bardzo prosimy.

624

11:28:04,320 --> 11:28:06,200

Nie tanczysz, Lenski?

625

11:28:06,400 --> 11:28:10,160

Co ci sie stalo,  
ze stoisz tak bez ruchu?

626

11:28:11,720 --> 11:28:14,520

Mnie? Nic.

627

11:28:15,280 --> 11:28:20,800

Podziwiam po prostu,  
jak wielki z ciebie przyjaciel.

628

11:28:22,120 --> 11:28:26,360

Niespodziewana to pochwała.

629

11:28:27,320 --> 11:28:29,640

Czemuz tak sie dasasz?

630

11:28:29,840 --> 11:28:32,600

Dasam? Wcale nie.

631

11:28:32,800 --> 11:28:38,480

Podziwiam moc twych slow dowcipnych  
i gladkich manier,

632

11:28:38,680 --> 11:28:42,280

ktore damom zawracaja w glowach

633

11:28:42,640 --> 11:28:45,640

i spokoj im zaklocaja.

634

11:28:46,760 --> 11:28:49,760

Jak widac, nie dosyc ci bylo Tatiany.

635

11:28:52,000 --> 11:28:55,880

Przyjaznia wiedziony,  
zrujnowac chcesz i Olge,

636

11:28:56,080 --> 11:29:00,400

by pozniej na posmiewisko ja wystawic.

637

11:29:01,240 --> 11:29:03,040

Doprawdy, godnys podziwu!

638

11:29:03,240 --> 11:29:05,640

Postradales zmysly!

639

11:29:06,720 --> 11:29:08,600

Swietnie!

640

11:29:08,800 --> 11:29:10,360

Najpierw mnie obrazasz,

641

11:29:10,720 --> 11:29:14,600

a teraz wyzywasz od szalencow.

642

11:29:18,600 --> 11:29:20,440

Co tu sie dzieje?

643

11:29:20,760 --> 11:29:23,400

Onieginie!

644

11:29:24,360 --> 11:29:28,240

Nie jestes mi juz przyjacielem.

645

11:29:30,000 --> 11:29:33,840

Nie chce cie wiecej znac.

646

11:29:36,560 --> 11:29:41,760

Gardze toba!

647

11:29:42,160 --> 11:29:44,480

Co za niespodziewana klotnia!

648

11:29:46,160 --> 11:29:50,880

To raczej nie wyglada na zarty.

649

11:29:53,480 --> 11:29:55,600

Posluchaj mnie, Lenski,

650

11:29:55,800 --> 11:29:58,520

mylisz sie.

651

11:30:01,960 --> 11:30:07,920

Dosc juz przyciagnelismy  
swoja klotnia uwagi.

652

11:30:08,600 --> 11:30:12,280

Nikommu nie zaklocam spokoju umyslu,

653

11:30:12,480 --> 11:30:17,320

ani nikomu zaklocac go

nie zamierzam.

654

11:30:20,120 --> 11:30:22,200

Czemu wiec sciskales jej dlon?

655

11:30:23,800 --> 11:30:25,880

Czemu do ucha jej szeptales?

656

11:30:26,120 --> 11:30:28,480

Smiala sie i oblewala rumiencem...

657

11:30:28,680 --> 11:30:31,200

Co jej powiedziales?

658

11:30:31,400 --> 11:30:34,600

Posluchaj, to niedorzeczne.

Tu, przed towarzystwem...

659

11:30:35,200 --> 11:30:37,040

Nie dbam o nich!

660

11:30:37,240 --> 11:30:40,080

Obraziles mnie.

661

11:30:40,520 --> 11:30:43,840

Zadam satysfakcji!

662

11:30:44,560 --> 11:30:48,720

Co sie stalo? Powiedzcie!

663

11:30:50,920 --> 11:30:51,920

To proste.

664

11:30:52,400 --> 11:30:58,760

Poprosilem, by pan Oniegin  
wyjasnil swe zachowanie.

665

11:30:59,480 --> 11:31:01,880

Lecz on odmowil.

666

11:31:02,120 --> 11:31:05,640

Dlatego prosze go teraz,  
by podjal me wyzwanie.

667

11:31:07,520 --> 11:31:09,720

Nie w tym domu!

668

11:31:11,920 --> 11:31:14,520

Na litosc boska!

669

11:31:18,920 --> 11:31:22,760

W tym domu...

670

11:31:30,840 --> 11:31:33,280

W tym domu,

671

11:31:33,480 --> 11:31:37,960

niczym we snie zlocistym,

672

11:31:38,160 --> 11:31:44,080

przebiegly me szczeniece lata.

673

11:31:45,680 --> 11:31:52,040

W tym domu po raz pierwszy skosztowalem

674

11:31:53,080 --> 11:31:59,400  
radosci czystej, niewinnej milosci.

675

11:32:01,280 --> 11:32:07,640  
Dzis jednak odkrylem  
cos zupełnie innego.

676

11:32:08,240 --> 11:32:13,680  
Zrozumialem, ze zycie  
to nie romantyczna powiesc,

677

11:32:14,880 --> 11:32:20,640  
a honor i przyjazn  
to puste slowa,

678

11:32:20,840 --> 11:32:26,280  
zalosne, ponizajace klamstwo.

679

11:32:33,160 --> 11:32:35,880  
Nieszczesny Lenski!

680

11:32:36,640 --> 11:32:40,440  
Serce me napelnia niepokoj.

681

11:32:41,400 --> 11:32:46,920  
Jego lodowata dlon sciska mnie

682

11:32:47,280 --> 11:32:53,640  
okrutnie i bolesnie.

683

11:33:00,120 --> 11:33:03,400  
Odkrylem, ze mlode dziewczce

684

11:33:03,600 --> 11:33:08,960  
moze byc niczym aniol lagodne

685

11:33:09,560 --> 11:33:14,920  
i jak aniol przepiekne;  
w sercu swym jednak

686

11:33:19,160 --> 11:33:23,880  
chytrym jest i zlým demonem!

687

11:33:24,080 --> 11:33:28,960  
Czyzby bal ten mial  
pojedyukiem sie zakonczyc?

688

11:33:30,000 --> 11:33:35,600  
Porywczcy sa mlodziency!

689

11:33:43,960 --> 11:33:47,360  
Do klotni skorzy.

690

11:33:49,120 --> 11:33:52,400  
Dziwny to doprawdy bal!  
Co za skandal!

691

11:34:19,360 --> 11:34:21,040  
Jestem do dyspozycji...

692

11:34:24,480 --> 11:34:28,040  
Wysluchalem cie.

693

11:34:29,120 --> 11:34:31,160  
Jestes szalony,

694

11:34:32,280 --> 11:34:36,240  
lecz i tak na nauczke zasluzyles.

695

11:34:37,240 --> 11:34:38,920  
Zatem do jutra.

696

11:34:39,080 --> 11:34:42,720

Okaze sie, kto komu  
jutro da nauczke.

697

11:34:44,120 --> 11:34:46,720

Moze i jestem szalony,

698

11:34:47,800 --> 11:34:49,200

lecz ty jestes

699

11:34:50,240 --> 11:34:53,120

uwodzicielem bez honoru!

700

11:34:54,480 --> 11:34:57,720

Zamilcz juz!  
Zamilcz, bo cie zabije!

701

11:35:01,000 --> 11:35:05,560

Co za skandal!  
Nie mozna dopuscic do pojedynku.

702

11:35:05,760 --> 11:35:09,400

Nie moga stad wyjsc!  
Zatrzymajcie ich!

703

11:35:16,520 --> 11:35:17,720

Wladimir!

704

11:35:18,080 --> 11:35:21,080

Uspokoj sie, blagam.

705

11:35:21,320 --> 11:35:25,480

Olgo, Olgo...

706

11:35:27,680 --> 11:35:31,160

Zegnaj na zawsze!

707

11:35:31,360 --> 11:35:32,920

Bedzie pojedynek!